

TITO

CARTA PAULOBA TITO ITEA BΛDA

Pauloba nañ cartada Tito itea bΛsia. Mañ Titoba Paulodeba Jesucritora ïjãsia (1:4). MamaΛba ãtaa Paulo ume nĩbabadjia. Paulo naãrã Jerusaleñnaa djabarã bororã ume bedede wãside Titora edesia (Galata 2:1-3). 2 Corintode 2:12-13de, 7:5-6de bida jara bΛa Titoba djabarã Corintodebemarãa jaradia babadjida. 2 Timoteo 4:10de jara bΛa Titora Dalmacia druadaa wãsida.

Romane preso bada ēdrΛdacarea Pauloba wayacusa puruza djabarã acΛde wãsia. Tito ume bedea bia Jesucritodebemada Creta morro dromanaa jara de wãsidaa (1:5). ΛcΛrΛba ïjãpedadacarea Pauloba Titora mama amesia jaradia bamãrẽã. Mãwãnacarea Pauloba nañ cartara diabuesia Titora idji ume Nicopoli puru daa wãmãrẽã (3:12). Tiquicoda wa Artemada diabuesia Tito cacuabari djabarãa jaradia bamãrẽã. Poa 63de Pauloba nañ cartara Corintodeba diabuesica bΛa. Djaba Zenaba, Apolo bida Titomaa edesidaa (3:13).

Pauloba ãcõrẽa bia bΛada ape da bΛsia djabarã wagabadarãda sãwã beadida panΛda (1:1-9) idjaba Titoba sewa jaradia bea carea quĩrãcuitaida bΛda (1:10-16). Mañare bΛsia drõarãda, djorarãda, cũdrarãda, nezocarã sida sãwã beadida panΛda (2:1-10). Mañare bΛsia ãcõrẽba ãdjirã ēdrΛ edada bẽrã jipa nĩbaedida panΛda (2:11deba aba 3:10daa). Jĩrũare bΛsia Titora zemãrẽã (3:12-15).

Dji crĩcha dromada 2:15de b́l b́la: “Jũma maḷḷara jaradia b́adua. Carebadua djabarãba maḷ beɗeara ĩjã oɗamãrẽã. ãi o b́eara quẽãdua, ãcõrẽba b́ara b́ɗa bẽrã mãwã omãrẽã. Djabarãa b́ara idu ĩgarabirãdua.”

Pauloba naḷ cartade naãrã b́ɗa

¹ M̃ra Paulo, ãcõrẽ nezocaa idjaba Jesucritoba diabueɗaa. M̃ra diabuesia ãcõrẽba edadarãba idjida ĩjãnamãrẽã idjaba wãrã beɗea cawadapeda ãcõrẽba quĩrĩã b́ quĩrĩca b́eɗamãrẽã.

² ãdjirãba ewariza ãcõrẽ ume zocai panani carea jḷã panḷa. Naḷ ẽjũã oi naẽna ãcõrẽ sewa ocaba maḷ zocai b́aira diaida jarasia.

³ Maḷbe idjia b́ɗa ewaride m̃a jaradia b́ɗeba idji beɗea Critoɗebemada ebuda cawabisia. Maḷ beɗeara ãcõrẽ dadji ẽdrḷ Edabariba m̃a jaradia-bisia.

⁴ Tito, m̃a naḷ cartara b́ itea b́bḷḷḷḷa. Dadjia abari quĩrĩca Critora ĩjã panḷ bẽrã b́ara wãrãda m̃ warra quĩrĩca b́la. M̃a quĩrĩã b́la dadji Zeza ãcõrẽba, dadji Boro Jesucrito bida ãdji biɗeba b́ara careba pananida, necai bai sida dia pananida.

Pauloba Titoa obi jarada

⁵ M̃a b́ara Creta morro dromane amesia ota o b́ɗara jũma omãrẽã. M̃a jarada quĩrĩca djabarã wagabadada puruza b́acuadua.*

* **1:5** *Djabarã wagabada.* Griego beɗeade b́ b́la “drõãrã.” Cãpũrĩã beɗeade maḷba jara b́la “pastores” o “ancianos.”

⁶ Djabarã wagabarira biẽ jaradi neẽ baida ɓaa. Quima aba erobaida ɓaa. Idji warrarãba Critora ïjã beadida panaa idjaba jipa nĩbadida panaa. Mãwãra ẽberãrãba jaradaãa cadjirua o panada wa ɗawarã zarea panada.

⁷ Djabarã wagabariba Æcõrẽ trajura obari bẽrã biẽ jaradi neẽ baida ɓaa. Idjira cawaara ɓa quĩrãca baiẽ ɓaa, caicaya baiẽ ɓaa, beu nĩbaiẽ ɓaa, jãwaichia baiẽ ɓaa idjaba parata awua baiẽ ɓaa.

⁸ Ætebarã idji dede jũebadara jũma bia edaida ɓaa, ne jũma biada o quĩrã baida ɓaa, crĩcha biadeba baida ɓaa, jipa baida ɓaa, Æcõrẽ itea baida ɓaa, idjaba idji cacuara jipa erobaida ɓaa.

⁹ Wãrã bedea idjia jaradiapedadara bio ïjã baida ɓaa. Mãwã idjia wãrã bedea jipa jaradia ɓadẽba ẽberãrãra poya carebaya biara ïjãnamãrẽã, idjaba wãrã bedea biẽ tabadaa abadarãa poya cawabiya ãi crĩcha panada.

¹⁰ Mãa mãwã jara ɓaa wãrã bedea quĩrãnacada, dadji carebaca bedea jaradiabadada, djãrã cũrũgabada sida bara bẽrã. Dadji umaquĩrã cacua wẽãgodida panana abadara maã ẽberãrãnebema.

¹¹ Ædjia jaradiaiẽ beada jaradia pananeba deza ẽberãrã crĩchara jũma ãrĩbadaa. Ababe parata carea jaradiabadaa. Maãgarãa idu jaradiabirãdua.

¹² Cretadẽbema drõã naẽnabema dji dromaba nãwã jarasia: “Cretadẽbemarãra sewaida beaa, animarã cadrãa quĩrãca beaa, ne coya beaa, djuburia beaa.”†

† **1:12** *Drõã naẽnabema dji droma.*

Griego bedeaɗe ɓá ɓaa

“Æcõrẽneba bedebari.”

13-14 Maľba jarađara wārāa. Maľ carea maľ ēberārāra quēã badua wārā beđeada ĩĵānamārēã, judiorāba drōã naēna nēbΛΓΛbadara ĩgaradamārēã, idjaba wārā beđea ĩĵānacaba jaradia panΛda ĩĵārānamārēã.

15 Ācōrē quĩrāpita bia ðeamaarā ne jūmada Ācōrē quĩrāpita bia ðΛa. BaribΛΓΛ Ācōrē ĩĵāē ðeamaarā ni cārē sida bia ðΛēa. Ādji crĩchara, ādji so sida cadjiruaba jūma ārĩ ðeaa.

16 Ādjia jarabadaa Ācōrēra cawa panΛda, baribΛΓΛ ādjia o panΛneba unubibadaa idjira igara panΛda. Ādjirāra cΛwΛΓΛ zarea ðeaa idjaba ne bia odi carea ðeđacaa. Ādjia obadara Ācōrēba quĩrĩãcaa.

2

Pauloba Titoa jaradiabida

1 BaribΛΓΛ bΛabΛΓΛ wārā beđeara jipa jaradia ðaida ðΛa.

2 Drōārāa jaradiadua ādji cacuara jipa erobeđadamārēã, quĩrāipa ðeđadamārēã, crĩcha biadeba nĩbađadamārēã, Critora bio ĩĵā ðeđadamārēã, wārā quĩrĩāneba ðeđadamārēã, idjaba jūma droađadamārēã.

3 Idjaba djorarāa jaradiadua Ācōrē quĩrāpita jipa ðeđadamārēã, nēbΛra orānamārēã idjaba beu nĩbarānamārēã. ĀtebΛΓΛ ne jūma biada jaradiađida panΛa.

4-5 Ādjirāba awērārāa jaradiađida panΛa ādji quimara, ādji warrarā sida quĩrĩānamārēã, crĩcha biadeba jipa nĩbađadamārēã, wērā biada ðeđadamārēã, ādji dera bia wagađadamārēã, sobia

beadamārēã, idjaba ãdji quimaba jara bΛra ïjã odamārēã. Māwāra ni abaΛba Ācōrē bedeara biē jaradaēa.

⁶ Cūdrarāa jaradiadua crīcha biadeba jipa nībadamārēã.

⁷ Jūma bia o bΛdeba jūmarāa unubi badua sāvā nībadida panΛda. Crīcha biadeba jipa jaradia badua.

⁸ Wārā bedeada jaradia badua ni abaΛba bΛra biē jararānamārēã. Māwā jaradia baibΛrΛ, bΛ ume dji quīrūra peradia. Ādjia ni maārī biēa dadjirāra poya biē jaradaēa.

⁹ Nezocarāa jaradiadua ãdji boroba jara bΛra jūma ïjã odamārēã. Ne jūmada bia odida panΛa ãdji boroba bia unumārēã. Ādji boroba jarabΛrΛra daucha panuniē panΛa.

¹⁰ Ādji borodeda drΛadiē panΛa, ātebΛrΛ unubidida panΛa ãdjia ne jūmada jipa o panΛda. Māwāra ēberārāba cawadia Ācōrē dadji ĒdrΛ Edabari bedeara bio bia bΛda.

¹¹ Ācōrēba jūmarāa unubisia idji biadeba ēberārāra ēdrΛ edabarida.

¹² MaġgΛba dadjirāa cawabi bΛa ne jūma cadjiruara, naġ ējūānebemarāba quīrīābada siēa igaradida panΛda. Idjaba cawabi bΛa dadjirā naġ ējūāne panΛne crīcha biadeba jipa nībadida panΛda Ācōrēba quīrīā bΛ quīrāca.

¹³ Dadjirā bia panani ewari jġã panΛmisa māwā pananida panΛa. Maġ ewaridē dadjirā ĒdrΛ Edabari Jesucritora zeya. Maġne idji quīrāwārēãra ununia. Idjira dadjirā Ācōrē dji dromaa.

14 Dadjirã carea Jesucritoba ara idjida idu beabisia ne jũma cadjiruadebemada êdrΛ edai carea. Dadjirãra ara idji itea bia bΛsia idji puruda beadamãrẽã idjaba ne jũma biada o quĩrĩã pananamãrẽã.

15 Jũma maŕgΛra jaradia badua. Carebadua djabarãba maŕ bedeara ãjã odamãrẽã. ãĩ o beara quẽãdua, Æcõrẽba bΛra bΛda bẽrã mãwã omãrẽã. Djabarãa bΛra idu igarabirãdua.

3

Æcõrẽba idji biadeba dadjirã êdrΛ edada

1 Djabarãa quĩrãnebabidua naŕ ãjũãnebema bororã jΛwaeda pananamãrẽã. Ædjia jarabΛdara ãjã odida panΛa idjaba ne jũma biada oẽi carea beadida panΛa.

2 Djabarãa jaradua: ni abaΛdebemada biẽ beadeadiẽ panΛa, caicaya beadiẽ panΛa, ãtebΛrΛ sobia beadida panΛa, jũmarã ume aduá beadida panΛa.

3 Wãrãda naẽna dadjirã bida crĩcha biada neẽ panasidaa, Æcõrẽra ãjãnaẽ panasidaa, ãĩ crĩcha panasidaa. Dadjia cadjirua o awua beara, bΛsrĩda o quĩrĩã bea sida nezoca quĩrãca jũma obadjidaa. Baridua cadjiruade nĩbabadjidaa, djãrãba erobΛ carea sode biẽ panebadjidaa, djãrãba dadjirãra quĩrãmabadjidaa, idjaba dadjirãba djãrãda quĩrãmabadjidaa.

4 BaribΛrΛ dadjirã ÊdrΛ Edabari Æcõrẽba idji biada, idji quĩrĩã sida jũmarãa cawabisia.

5 Maŕba dadjirãra êdrΛ edasia. Dadjia bia opedada carea êdrΛ edaẽ basía, ãtebΛrΛ idji quĩrã

djuburiadeba ědrΛ edasia. Dadjirã cadjiruara sΛgΛsia djiwidi toda quĩrãca beadamãrẽã idjaba Ācõrẽ Jaureba dadjirãa zocai bai djiwidida diasia.

⁶ Dadji ĔdrΛ Edabari Jesucritodeba Ācõrẽba idji Jaurera dadjirãa wãgaẽ diasia.

⁷ Ācõrẽba idji biadeba dadjirãra jipa unu bΛ bẽrã ewariza idji ume zocai panania. Maãda jãã panΛa.

⁸ Maã bedeara wãrã araa. Mãa quĩrãã bΛa bΛa maãgΛra bio jaradia baida Ācõrẽ ĩjã beaba ne jũma biada o wãnamãrẽã. Maã bedeara bio bia bΛa. Jũmarãda carebabilia.

⁹ BaribΛrΛ baridua bedea siriẽ bΛ carea caicayarãdua. Ācõrẽba Moisea diada ley carea biada caicayarãdua. Idjaba dadji drõã naẽnabemarã trã jaradiabadara igaradua. Jũma maãgΛra biẽ bΛ bẽrã carebacia.

¹⁰ AbΛba djabarãda ijarabibΛrΛ, idjira quẽãdua waa mãwã orãmãrẽã. Idjia ĩjãẽbΛrΛ, wayacusa quẽãdua. Maãne wadibida ĩjãẽbΛrΛ, idji ume b̄arãdua.

¹¹ BΛa bio cawa bΛa mã ěberãba wãrã bedeara igarapeda biẽ o bΛda. Cadjirua o bΛdeba unubi bΛa ara idjida Ācõrẽ quĩrãpita bedeadẽ bΛda.

Naã cartade Pauloba jĩrũare bΛda

¹² Mãa djaba Artemada wa djaba Tiqicoda bΛmaa wãbiya. Jãma jũenacarea isabe Nicopoli purudaa mã acΛde zedua. Mãa za uru cue jara mama baida crĩcha bΛa.

¹³ Ĕberãare bedebari Zenada, Apolo sida bΛmaΛba wãbΛdade ne jũmaneba carebadua bia wãnamãrẽã.

¹⁴ Dadjirã dji Crito ãjã beaba biada o cawa wãnida panΛa ne neẽ quẽdea carebadi carea. Mãwãra ara dadji quĩrĩãbe beadaẽa.

¹⁵ Jũma mã ume duanΛba quĩrĩã panΛa bΛra bia baida. Dai quĩrĩã panΛ Crito ãjã beaa jaradua daiba quĩrĩã panΛda ãdjirãra bia duananida. Mãa quĩrĩã bΛa Ãcõrẽba idji biadeba jũma bãrãra careba baida.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e